

ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

**INLAND TRANSPORT COMMITTEE
Seventh meeting of the 2006-2007
Bureau of the Inland Transport Committee
(Geneva, 29-30 November 2007)**

Informal Document No. 5

14 November 2007

STRENGTHENING EURO-ASIAN TRANSPORT LINKS

**DRAFT OF A JOINT STATEMENT ON FUTURE DEVELOPMENT
OF EURO-ASIAN TRANSPORT LINKS**

**ПРОЕКТ ЗАЯВЛЕНИЯ О БУДУЩЕМ РАЗВИТИИ ЕВРО-АЗИАТСКИХ
ТРАНСПОРТНЫХ СВЯЗЕЙ**

Done and signed in Geneva, on 19 February 2008
In English and Russian language of which both versions are authentic

Совершено и подписано в Женеве 19 февраля 2008 года
на английском и русском языках, обе версии являются аутентичными

We, the Ministers of Transport or their representatives, on behalf of Government of Afghanistan, Armenia, Azerbaijan, Belarus, Bulgaria, China, Georgia, Greece, Iran, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Moldova, Romania, Russian Federation, Tajikistan, Turkmenistan, Turkey, Ukraine, and Uzbekistan, meeting in Geneva on 19 February 2008,

Мы, Министры транспорта или их представители, от имени правительств Афганистана, Армении, Азербайджана, Беларуси, Болгарии, Китая, Грузии, Греции, Ирана, Казахстана, Киргизстана, Молдовы, Румынии, Российской Федерации, Таджикистана, Туркменистана, Турции, Украины и Узбекистана, участвуя в совещании, проходящем в Женеве 19 февраля 2008 года,

Considering that centres of manufacturing industry are shifting to Asia and that trade between Europe and Asia is increasing rapidly as a consequence of globalization and trade liberalization rising the importance of inland transport, and that so far this trade has mostly used maritime transport,

Принимая во внимание, что центры обрабатывающей промышленности перемещаются в Азию и что торговля между Европой и Азией растет быстрыми темпами, как следствие глобализации и либерализации торговли, повышая значимость внутреннего транспорта, и что эта торговля до сегодняшнего момента использовала главным образом морской транспорт,

Aware that the development of efficient, safer and more secure Euro-Asian inland transport routes could provide additional transport options

Сознавая, что развитие эффективных, более безопасных и более надежных Евро-азиатских наземных транспортных маршрутов может обеспечить дополнительные транспортные

to existing and future trade flows between Europe and Asia, and facilitates participation of national economies in global economy,

Recognizing the importance of Euro-Asian inland transport routes in facilitating access to markets, economic opportunities and social services to a number of countries spanning along these routes, including landlocked and transit developing countries, in a manner that could significantly contribute to economic development and reduction of poverty in the region, and **taking note** of the importance of effective implementation of the Almaty Programme of Action on transit transport cooperation,

Concerned about the lack of good quality infrastructure as well as of adequate and cost effective inland transport services between Europe and Asia, and **mindful** of the need to increase investment in transport infrastructure, to enhance efficiency in transport systems, and make progress in transport reform,

Committed to the removal of both physical and non-physical barriers along the Euro-Asian inland transport routes, at key transport nodes and transshipment points including maritime ports,

Considering that the main Euro-Asian rail and road transport routes together with a number of priority transport infrastructure projects along these routes have been identified by the experts of participating Member States in four Expert Group Meetings under the joint ECE-ESCAP Euro-Asian transport links project, as reflected in the respective reports and the ECE-ESCAP in-house study,

альтернативные возможности для существующих и будущих торговых потоков между Европой и Азией и облегчает участие национальных экономик в мировой экономике,

Признавая значение Евро-азиатских наземных транспортных маршрутов для облегчения доступа к рынкам, экономическим возможностям и социальным услугам для ряда стран, расположенных вдоль этих маршрутов, включая развивающиеся страны, не имеющие выхода к морю, и развивающиеся страны транзита, таким образом, что это могло бы значительно способствовать экономическому развитию и снижению бедности в регионе, и **отмечая важность** эффективного осуществления Алма-Атинской программы действий по сотрудничеству в области транзитных перевозок,

Испытывая беспокойство по поводу отсутствия качественной инфраструктуры, а также адекватных и экономически выгодных транспортных услуг между Европой и Азией, и **сознавая** необходимость увеличения инвестирования в транспортную инфраструктуру для повышения эффективности транспортных систем и достижения прогресса в транспортных реформах

Стремясь устранить препятствия физического и нефизического характера вдоль Евро-азиатских транспортных коридоров на ключевых транспортных узлах и переправочных пунктах, включая морские порты,

Учитывая, что основные евроазиатские железнодорожные и автомобильные транспортные маршруты вместе с рядом приоритетных транспортных инфраструктурных проектов вдоль этих маршрутов были определены экспертами участвующих государств-членов на четырех совещаниях Группы экспертов в рамках совместного проекта ЕЭК-ЭСКАТО по развитию евроазиатских транспортных связей, что отражено в соответствующих докладах и во внутреннем исследовании ЕЭК-ЭСКАТО,

Convinced that the uninterrupted continuation of the ECE-ESCAP Euro-Asian transport links project would ensure the development of transport routes and priority projects as well as other concrete results achieved so far, including the climate created around the project and momentum established among participating Member States,

Recognizing the opportunity to implement the related projects, objectives, and policy recommendations in the transport sector of our countries,

We resolve to endorse the respective priority Euro-Asian inland transport routes identified by the project and work toward their implementation through actions such as:

(a) Developing or enhancing all activities at national level to promote financing opportunities to ensure sustainable and long-term financing for the implementation of priority projects while integrating them into national medium-term investment programmes;

(b) Sharing experiences with other participating Member States and, where appropriate, other involved international organizations and international financial institutions;

(c) Removal of non-physical barriers along the Euro-Asian transport routes crossing our countries;

(d) Fostering and sustaining collaboration with other participating Member States, international organizations and International Financial Institutions as well as other stakeholders from the public and private sector to facilitate

Исходя из убеждения в том, что непрерывное продолжение проекта ЕЭК-ЭСКАТО по евроазиатским транспортным связям обеспечит развитие транспортных маршрутов и приоритетных проектов, а также использование других достигнутых на настоящий момент конкретных результатов, включая возникшую вокруг этого проекта атмосферу и движущую силу, созданную участвующими в нем государствами-членами,

Признавая наличие возможности для реализации соответствующих проектов, целей и рекомендаций в области политики в транспортном секторе наших стран

Постановляем одобрить соответствующие приоритетные евроазиатские наземные транспортные маршруты, определенные в рамках этого проекта, и работу по их реализации посредством таких мер, как:

a) Расширение или активизация всех мероприятий на национальном уровне по стимулированию финансовых возможностей для обеспечения устойчивого и долгосрочного финансирования в целях реализации приоритетных проектов, с одновременным включением этих проектов в среднесрочную программу инвестиций.

b) Обмен опытом с другими участвующими государствами-членами и в соответствующих случаях с другими заинтересованными международными организациями и международными финансовыми учреждениями;

c) Устранение препятствий нефизического характера вдоль Евро-азиатских транспортных коридоров, проходящих через наши страны

d) Поощрение и поддержка сотрудничества с другими участвующими государствами-членами, международными организациями и международными финансовыми учреждениями, а также другими участниками из государственного и частного секторов для облегчения реализации проекта ЕЭК-ЭСКАТО по евроазиатским транспортным связям и обеспечения полного использования опыта, накопленного на настоящий момент в ходе

implementation of the ECE-ESCAP Euro-Asian transport links project, and ensure full utilization of experiences gained so far in carrying out the project;

(e) Supporting the continuation of the project in a new Phase II (2008-2011);

(f) Supporting the establishment of an adequate mechanism to ensure continued monitoring of the follow-up of the project, without any financial obligation for the signatories; and

(g) Encouraging other relevant government institutions in our countries to implement relevant activities within their competencies and responsibilities.

We invite other ECE-ESCAP member countries willing to be associated with it to join the Project in a new Phase II (2008-2011).

We ask the donor community to consider supporting the new Phase II of the Project as well as the implementation of priority projects identified by it.

осуществления этого проекта;

e) Содействие продолжению проекта на новом этапе II (2008-2011 годы); и

f) Поддержка в деле создания адекватного механизма для обеспечения непрерывного мониторинга последующей деятельности в рамках проекта без никакой финансовой обязанности для подписывающихся, и

(g) Содействие проведению другими соответствующими правительственными учреждениями мероприятий, относящихся к их сфере компетенции и ответственности, в наших странах

Мы приглашаем другие страны-члены ЕЭК и ЭСКАТО, желающие иметь отношение к Проекту, присоединиться к его фазе II (2008-2011)

Мы просим сообщество доноров рассмотреть возможность поддержки новой фазы II Проекта, а также исполнения приоритетных проектов, которые в нем определены.

Minister of Transport of Afghanistan
Министр транспорта Афганистана

Minister of Transport of Armenia
Министр транспорта Армении

Minister of Transport of Azerbaijan
Министр транспорта Азербайджана

Minister of Transport of Belarus
Министр транспорта Беларуси

Minister of Transport of Bulgaria
Министр транспорта Болгарии

Minister of Transport of China
Министр транспорта Китая

Minister of Transport of Georgia
Министр транспорта Грузии

Minister of Transport of Greece
Министр транспорта Греции

Minister of Transport of
Islamic Republic of Iran
Министр транспорта
Исламской Республики Иран

Minister of Transport of Kazakhstan
Министр транспорта Казахстана

Minister of Transport of Kyrgyzstan
Министр транспорта Киргизстана

Minister of Transport of Moldova
Министр транспорта Молдовы

Minister of Transport of Romania
Министр транспорта Румынии

Minister of Transport of Russian Federation
Министр транспорта Российской
Федерации

Minister of Transport of Tajikistan
Министр транспорта Таджикистана

Minister of Transport of Turkey
Министр транспорта Турции

Minister of Transport of Turkmenistan
Министр транспорта Туркменистана

Minister of Transport of Ukraine
Министр транспорта Украины

Minister of Transport of Uzbekistan
Министр транспорта Узбекистана